

INFRAROSSO PASSIVO IR12

I rilevatori ad infrarossi passivi sono una valida alternativa ad altri tipi di sensori, quali: microonde, ultrasuoni, infrarossi attivi, etc., che talvolta non possono essere usati per problemi ambientali o di consumo. Il rivelatore IR12 ha un basso consumo di corrente, lavora con un'ampia gamma di tensioni di ingresso, ammette un alto fattore di ripple ed un'alta immunità ai disturbi esterni, elettrici o ambientali. La protezione dell'ambiente, avviene mediante la rivelazione di rapidi cambiamenti di livello di energia infrarossa presente nell'ambiente, causati da intrusioni. Tutto ciò senza emissione di nessuna radiazione.

PASSIVE INFRARED DETECTOR IR12

Infra-red detectors are a good alternative to other types of sensors, as: microwaves, ultrasonics, active infra-red, etc., that cannot be used because of environments or power supply troubles. The IR12 detector has a low current supply, works with a wide range of voltage supply, allows a high ripple factor and has a high immunity from external environment or electric noises. The location coverage occurs by the detection of abrupt changes in infra-red energy level present in the environment, due to intruder movements. All that without any emission of radiation.

DÉTECTEURS À INFRAROUGES PASSIFS IR12

Les détecteurs à infrarouges passifs sont une alternative efficace à d'autres types de détection, comme: micro-ondes, ultra sons, infrarouges actifs, etc., qui quelques fois ne peuvent pas être employés à cause de problèmes ambiants ou de consommation. Le détecteur IR12 a une consommation réduite, travaille avec une large gamme de tensions d'entrée, permet un haut facteur d'ondulation ainsi qu'une haute immunité aux dérangements extérieurs, électriques ou ambiants. La protection du local est effectuée par la détection des changements rapides de niveau d'énergie infrarouge présente dans la zone, causés par des intrusions. Tous ça sans aucune émission de radiation.

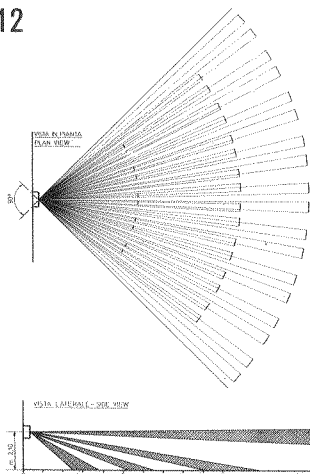
INFRAROT PASSIV IR12

Die Infrarot-Passivsensoren bilden eine wertvolle Alternative zu anderen Sensortypen, wie: Mikrowelle, Ultraschall, Infrarot-Aktiv, etc., die häufig wegen Umgebungs- und Verbrauchsproblemen unbrauchbar sind. Der Sensor IR12 hat einen niedrigen Stromverbrauch, arteitet mit einer breiten Spannungsskala, gestattet einen hohen Ripple-Faktor und besitzt eine hohe Immunität gegen elektrische sowie Umgebungs- und äußere Störungen. Der Schutz der Laufzone entsteht durch Wahrnehmung rascher Niveau-Änderungen der vorhandenen Infrarotenergie, hervorgerufen durch Bewegungen, völlig ohne Ausstrahlungen.

INFRAROJO PASSIVO IR12

Los reveladores a infrarrojo passivo son una válida alternativa a otros tipos de sensores, como: microondas, ultrasonidos, infrarrojos activos, etc., los cuales alguna vez no se pueden usar por problemas ambientales o de consumo. El revelador IR12 tiene un bajo consumo de corriente, trabaja con un amplia gamma de tensiones de entrada, admite un alto hazedor de ripple y, tiene un alta inmunidad a las molestias externas, eléctricas o ambientales. La protección del ambiente porviene mediante la revelación de rapidos cambios de nivel de energia infrarroja, presente en el ambiente, causados por intrusiones. Todo esto sin emision de ninguna radiación.

IR12



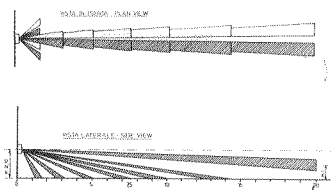
COPERTURA

IR12 - L'area protetta è sorvegliata mediante 24 fasci disposti su 4 livelli. **IR12C** - L'area protetta è sorvegliata mediante 8 fasci disposti su 7 livelli. **IR12L** - L'area protetta è sorvegliata mediante 11 fasci disposti su 5 livelli. **IR12T** - L'area protetta è sorvegliata mediante una doppia serie continua di fasci con effetto tenda. — Ogni fascio è duplicato mediante un sensore piroelettrico duale che genera due segnali differenziali, raddoppiando l'efficienza di rivelazione degli allarmi e minimizzando altri segnali di disturbo a modo comune.

COVERAGE

IR12 - The covered area is protected by 24 patterns disposed on 4 levels. **IR12C** - The covered area is protected by 8 patterns disposed on 7 levels. **IR12L** - The covered area is protected by 11 patterns disposed on 5 levels. **IR12T** - The covered area is protected by a double continued patterns sequence with curtain effect. — Each pattern is doubled by a dual pyroelectric sensor that produces two different signals, doubling alarm detection efficiency and reducing other common mode interference signals.

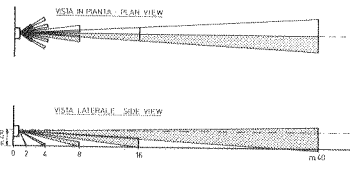
IR12-C



COUVERTURE

IR12 - La zone protégée est surveillée par 24 faisceaux disposés sur 4 niveaux. **IR12C** - La zone protégée est surveillée par 8 faisceaux disposés sur 7 niveaux. **IR12L** - La zone protégée est surveillée par 11 faisceaux disposés sur 5 niveaux. **IR12T** - La zone protégée est surveillée par une double série continue de faisceaux avec effet à rideau. — Chaque faisceau est doublé par un double élément pyro-électrique qui produit deux signaux différentiels, en redoublant le rendement de détection des alarmes et en minimisant les parasites et les alarmes intempestives.

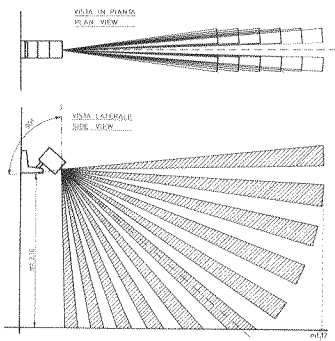
IR12-L



ERFASSUNGSBEREICH

IR12 - Der geschützte Bereich ist überwacht durch 24 Zonen auf 4 Niveaus. **IR12C** - Der geschützte Bereich ist überwacht durch 8 Zonen auf 7 Niveaus. **IR12L** - Der geschützte Bereich ist überwacht durch 11 Zonen auf 5 Niveaus. **IR12T** - Der geschützte Bereich ist überwacht durch eine doppelte Serie durchgehender Zonen mit Vorhangeffekt. — Jeder Winkel ist verdoppelt durch einen piroelektrischen Dual-Sensor, der zwei Differential-Signale bewirkt, die Stärke der Alarmwirkung verdoppelt und andere Störungssignale verringert.

IR12-T



COPERTURA

IR12 - El área protegida es vigilada mediante 24 fajas dispuestas sobre 4 niveles. **IR12C** - El área protegida es vigilada mediante 8 fajas dispuestas sobre 7 niveles. **IR12L** - El área protegida es vigilada mediante 11 fajas dispuestas sobre 5 niveles. **IR12T** - El área protegida es vigilada mediante una doble serie continua de fajas que hace efecto de cortina. — Cada faja es duplicada mediante un sensor piroelectric dual el cual genera dos señales diferenciales, redoblando la eficiencia de revelación de las alarmas y minimizando otros señales de molestia común.

INSTALLAZIONE

Aprire il fondo C, sfilare la basetta "A" e fissarla al muro ad un'altezza di m. 2,00-2,30 ca. Inserire la staffa "B", aprire il coperchio "D" ed eseguire i collegamenti. Dopo aver alimentato il sensore, attendere 5 minuti ca. affinché si stabilizzi. Per ottenere la massima portata usare molta cura nell'orientamento del sensore, tenendo presente che lo snodo può essere sbloccato mediante le tre apposite viti. Effettuare le prove di copertura, serrare le viti dello snodo ed infine richiudere i coperchi "C" e "D".

INSTALLATION

Open the bottom part C, remove the plug-in cover "A" and mount it to the wall at about 2,00 m.-2,30 m. Plug the bracket "B", open the cover "D" and make connections. After having powered the sensor, wait about 5 minutes in order to stabilize it. To obtain the maximum range it is necessary to use the greatest care in sensor orientation, remembering that the joint can be moved by the three special screws. Make covering test, screw down joint screws and close "C" and "D" covers.

INSTALLATION

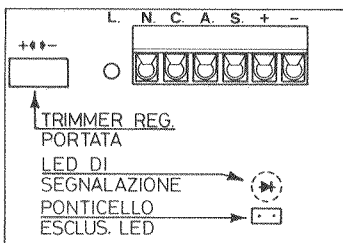
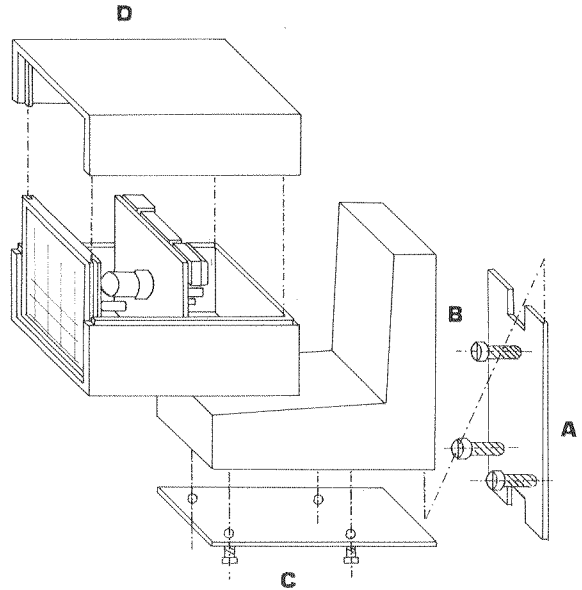
Ouvrir le fond C, dégager la base "A" et la fixer sur le mur à une hauteur de 2,00 m.-2,30 m. environ. Insérer la patte de montage "B", ouvrir le couvercle "D" et effectuer les raccordements. Après avoir alimenté le détecteur, attendre 5 minutes pour qu'il se stabilise. Pour obtenir la portée maximale, avoir le plus grand soin de l'orientation du détecteur en tenant compte que le joint peut être débloqué par trois vis particulières. Effectuer l'essai de couverture, serrer les vis du joint et fermer les couvercles "C" et "D".

INSTALLATION

Den unteren Deckel C öffnen, die Auflage "A" herausziehen und an der Wand in Höhe von ca. 2,00-2,30 m. befestigen. Den Tragbügel "B" einsetzen, den Deckel "D" öffnen und die Verbindungen herstellen. Nach Stromversorgung des Sensors ca. 5 Minuten warten, bis zur Stabilisierung. Zur Erzielung der maximalen Laufweite den Sensor mit größter Sorgfalt orientieren und dabei beachten, daß die Gelenke durch die 3 besonderen Schrauben gelöst werden können. Die Lauftests vornehmen, die Gelenkschrauben festziehen, und schließlich die Deckel "C" und "D" schließen.

INSTALACIÓN

Abrir la tapadera de fondo C, deshilar la base "A" y fijarla al muro a una altura de m. 2,00-2,30 ca. Insertar el abrazadera "B", abrir la tapadera "D" y ejecutar las conexiones. Despues aver alimentado el sensor, esperar 5 minutos circa por la estabilización. Para obtener el alcance maxima, poner mucha atención a la orientación del sensor recordando que el articulación puede ser desbloqueda mediante los tres particulares tornillos. Efectuar las pruebas de cobertura, cerrar los tornillos del articulación y en fin recerrar las tapaderas "C" y "D".



- Il rivelatore è provvisto di un trimmer che permette di ridurre la portata massima del 40% e di un ponticello per l'esclusione del led.
- The detector is equipped with a trimmer for range adjustment and a jumper for led exclusion.
- Le détecteur est équipé avec un trimmer qui permet de réduire la portée maximale du 40% et avec un connecteur pour l'exclusion du voyant.
- Die Passivsensoren besteht aus einem Trimmer, das laufgebiet verringert auf 40%.
- El revelador va provvisto de un trimmer que permite reducir la salida maxima al 40% y de un puente para la exclusión del led.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione	10-15Vcc
Assorbimento	12mA.
Relè allarme	contatto N.C.
Tamper	contatto N.C.
Portata IR12/IR12C	mt. 12 / 20
Portata IR12L/IR12T	mt. 40 / 12
Peso	gr. 130
Dimensioni	mm. 80x65x112

SPECIFICATION

Voltage supply	10-15Vdc
Current	12mA.
Alarm relay	N.C. Contact
Tamper	N.C. contact
Range IR12/IR12C	mt. 12 / 20
Range IR12L/IR12T	mt. 40 / 12
Weight	gr. 130
Dimensions	mm. 80x65x112

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

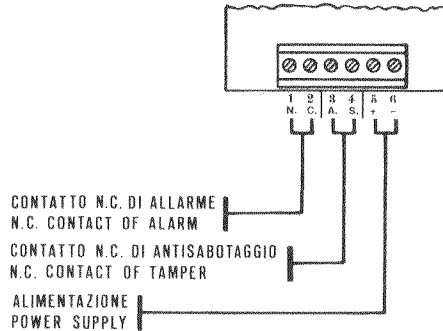
Alimentation	10-15Vcc
Consommation	12mA.
Relais d'alarm	contact N.F.
Autoprotection	contact N.F.
Portée IR12/IR12C	mt. 12 / 20
Portée IR12L/IR12T	mt. 40 / 12
Poids	gr. 130
Dimensions	mm. 80x65x112

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	10-15Vdc
Stromaufnahme	12mA.
Alarm Relé	Kontakt N.C.
Tamper	Kontakt N.C.
Reichweite IR12/IR12C	mt. 12 / 20
Reichweite IR12L/IR12T	mt. 40 / 12
Gewicht	gr. 130
Dimensionen	mm. 80x65x112

CARACTERISTICAS TÉCNICAS

Alimentación	10-15Vcc
Absorbencia	12mA.
Rele alarma	contacto N.C.
Tamper	contacto N.C.
Alcance IR12/IR12C	mt. 12 / 20
Alcance IR12L/IR12T	mt. 40 / 12
Peso	gr. 130
Dimensiones	mm. 80x65x112



COLLEGAMENTI

- 1-2 (NC) Contatto normalmente chiuso di allarme
- 3-4 (AS) Contatto normalmente chiuso di anti-sabotaggio
- 5-6 (±) Alimentazione 12Vcc. ± 15%

CONNECTIONS

- 1-2 (NC) Normally closed alarm contact
- 3-4 (AS) Normally closed anti-tampering contact
- 5-6 (±) Power supply 12Vdc. ± 15%

RACCORDEMENTS

- 1-2 (NC) Contact d'alarme NF
- 3-4 (AS) Contact d'autoprotection NF
- 5-6 (±) Alimentation 12Vcc. ± 15%

VERBINDUNGEN

- 1-2 (NC) Alarm-Kontakt normalweise geschlossen
- 3-4 (AS) Anti-Sabotage Kontakt normalweise geschlossen
- 5-6 (±) Stromversorgung 12Vdc. ± 15%

COLIGAMIENTOS

- 1-2 (NC) Contacto normalmente cerrado de alarma
- 3-4 (AS) Contacto normalmente cerrado de anti-sabotaje
- 5-6 (±) Alimentación 12Vcc. ± 15%